

添付資料－3

相手国関係者リスト

【 练习】

【 练习】

所屬及び氏名

職

位

在モンゴル日本国大使館：

蓮見 義則氏	特命全權大使
城所 卓雄氏	参事官
香川 敬三氏	一等書記官
日野 洗光氏	二等書記官

在モンゴルJOCV調整員事務所：

佐々木幸男氏	JOCV駐在員
大野 龍男氏	JOCV調整員

世界銀行プロジェクト在モンゴル事務所：

International Development Association(IDA) Office for Transport Rehabilitation Project

Mr. Wilfred G. Mckie	Representative of IDA office
----------------------	------------------------------

通商産業省：

Ministry of Trade and Industry (MTI)

Mr. Narangua	Director Department of International Trade and Cooperation
Mr. Enebish	Deputy Director Department of International Trade and Cooperation
Mr. P. Ganhunyag	Assistant of Director Economy and Foreign Trade Policy Department
Ms. L. Nasanbuyan	Assistant of Director Economy and Foreign Trade Policy Department

インフラ開発省：

Ministry of Infrastructure Development (MID)

Mr. Razdak Sandalkhan	Minister of Infrastructure Development
-----------------------	--

(運輸局：Department of Transport)

Mr. Ts. Manlajav	General Director
Mr. Enebish	Senior Advisor Economist
Mr. Dugerjavyn Gotov	Senior Officer of International Relations

(建設・開発・住宅・公共施設局：

Department of Architect, Urban Development and Housing, Public Service)

Mr. Batkhuyag Batjav	General Director
Mr. Ts. Khasbaatar	Electrical Engineer
Mr. A. Tsogt	Heating and Utility Engineer
Ms. Enkhbayar	Structural Engineer
Mr. Zulzugabaatar	Geological Engineer
Mr. Batkhuyag	General

交通研究所：

Transport Research Institute

Eng. Luvsqngyn Tudev	Director
Dr. Yondonsuren	Researcher
Mrs. Tumur	Researcher

労働省：

Ministry of Population Policy and Labour

Mr. Ochirjavyn Dashnyam	Chief of Bureau for Overseas Employment and Foreign Org. nizations and Citizens
-------------------------	--

ウランバートル市庁：
Ulaan Baatar City Office

Mr. Damdinsuren Biambaa Deputy Mayor of Ulaan Baatar City

(総務局：City Administration)

Mr. Tsenden Ishiin Boldsaikhan Chief Executive of UB city Administration
Mr. Choindongin Demid Advisor of Transport Section
Ms. Trerenliemaa Advisor of Housing, Social and Industry Section

(交通局：Transport Department)

Mr. Shagdaryn Dashtseren Chairman of Transport Department
Mr. Namsrain Nyamdavaa Deputy Chairman of Transport Department
Mr. Demid Chief of Transport Section

(都市開発局：Town Planning Department)

Mr. Gochoogin Bold Chief of Department
Mr. Mendbayar Architect

(地域暖房局：Department of District Heating System)

Mr. Sereeteriin Ayuresed Director
Mr. Sharaviin Baasanjav Chief Engineer

(電気局：Department of Electricity Supply)

Mr. L. Darambazar Director
Mr. Balgan Chief Engineer

(上下水道局：Water Supply and Exploitation Board)

Mr. Osryn Erdenebaatar Chairman
Mr. Purebjab Chief Engineer
Ms. Narantuya Sewerage Engineer

ウランバートル市公営バス公社：
Passenger Transport Bus Company of Ulaan Baatar City

(公営バス第1公社：Passenger Transport BUS-1 Company)

Mr. N. Zorig General Director
Mr. N. Sumiya Chief Engineer
Mr. Damdindorji Section Chief of Mechanical Group
Mr. Nyangerel Construction Engineer

(公営バス第2公社：Passenger Transport BUS-2 Company)

Mr. Sengedorjiin Tumurbat General Director
Mr. Haltar Deputy General Director
Mr. Bayarbaatar Chief of Workshop
Mr. Dandobudon Mechanic

(公営バス第3公社：Passenger Transport BUS-3 Company)

Mr. Enfubaasan Deputy General Director
Mr. Yadamu Suren Chief Engineer

(公営トロリーバス会社：Transport Service (Electro Transport Company))

Mr. Negui Dashidondoku General Director
Mr. Tumendemberel Chief Engineer

ウランバートル市消防局：
Fire Protection Department of Ulaan Baatar City

Mr. Batch Chief of Inspection Section

第三発電所：
Termo Power Plant No. 3

Mr. Bat-Ochir Ganbaatar Chief Engineer
Mr. Bara Senior Engineer for Steam Supply
Mr. Magmar Inspector
Ms. Tseno Ayush Inspector

第四発電所：
Termo Power Plant No. 4

Mr. Ts. Bayarbaatar Director

石油供給会社：
NIC-TOS Co., LTD.

Mr. B. Sukhbaatar Director
Mr. Mendlbayal Accountant
Ms. Chuluuna Manager of Oil Supply Section
Ms. Narantuya Kh. Lubricant Trade Manager

統計局：
State statistical Office of Mongolia

Mr. Oidovdanzan Enkhariunaa Statistician of Macro Economic Department

民間バス会社：
URGAMAL Co., LTD.

Mr. Jadamba Bayambanorov General Director
Mr. Dashilinchen Deputy General Director

民間自動車販売整備工場：
MONGOLINTERSERVICE Co., LTD.

Mr. Anatoli V. Kovalenko Director General

民間自動車修理工場：
MONGOL MACHINE COOPERATION

Mr. A. Purejav General Director
Mr. Badil Chief of Tire Retreading Section

地質調査会社：
IKH UUSGEL Company

Mr. Magsariin Nyagmarjav General Director

添付資料－ 4

協議議事録

11/11/11

11/11/11

1. 基本設計調査

MINUTES OF DISCUSSIONS
BASIC DESIGN STUDY ON THE PROJECT FOR
IMPROVEMENT OF PUBLIC TRANSPORTATION
IN ULAAN BAATAR IN MONGOLIA

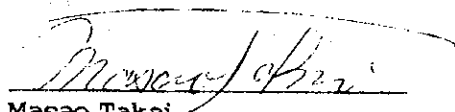
Based on the results of the Preliminary Study, the Japan International Cooperation Agency (JICA) decided to conduct a Basic Design Study on the Project for Improvement of Public Transportation in Ulaan Baatar in Mongolia (hereafter referred to as "The Project").

JICA sent to Mongolia a study team, which is headed by Mr. Masao Takai, Director of Basic Design Study Division, Grant Aid Study and Design Department, JICA, and is scheduled to stay in the country from September 28 to October 25, 1994.

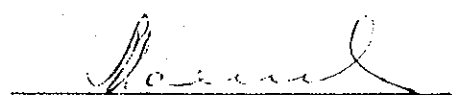
The team held discussions with the officials concerned of the Government of Mongolia and conducted a field survey at the study area.

In the course of discussions and field survey, both parties have confirmed the main items described on the attached sheets. The team will proceed to further works and prepare the Basic Design Study report.

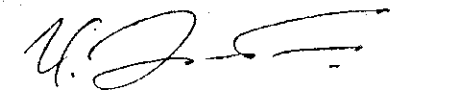
Ulaan Baatar, October 6, 1994



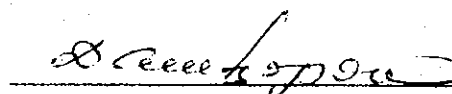
Masao Takai
Leader
Basic Design Study Team
JICA



Ts. Manlajav
General Director, Department
of Transport, Ministry of
Infrastructure Development (MID)



Ch. Enebish
Deputy Director of Department of
International Trade and Cooperation
Ministry of Trade and Industry
(MTI)



Sh. Dashtseren
Chairman, Transport
Department of Ulaan Baatar City

ATTACHMENT

1. Title of the Project

The Project for Improvement of Public Transportation in Ulaan Baatar in Mongolia.

2. Objective

The objective of the Project is to improve public transportation service in Ulaan Baatar, providing necessary equipment to the Transport Department of Ulaan Baatar City.

3. Project Site

Buses to be provided under the Project shall be placed at the Sub Depot of the Passenger Transport Bus-1 Company of Ulaan Baatar City located at Khan-uul Duureg in Ulaan Baatar City, which is under the control of the Transport Department of Ulaan Baatar City.

Construction Site of the workshop for the Project is in the area of the Sub Depot of Passenger Transport Bus-1 Company of Ulaan Baatar City.
(Project site map is attached as ANNEX-I.)

4. Executing Agency

Ministry of Infrastructure Development of Mongolia is responsible for administration and Transport Department of Ulaan Baatar City is responsible for execution of the Project.

5. Items requested by the Government of Mongolia

The Mongolian side showed the following requests as a result of discussions between the Mongolian officials concerned and the team.

- 1) Large size bus 60 - 90 units with spare parts
- 2) Repair and maintenance equipment for workshop 1 set
- 3) Improvement of the facilities which will be necessary for the sound operation and maintenance of the products mentioned in 1) and 2) above

M (P.2)

In addition, Mongolian side requested technical cooperation by Japanese experts and/or JOCVs for the sound operation, maintenance and management of the Project.

6. Items agreed

- (1) This Project shall be implemented in close relationship to the World Bank's development policy on the Mongolian urban transport sector. Thus the Mongolian side is highly expected in their self effort for the repair and maintenance of the bus fleet.
- (2) The team will recommend to the Government of Japan to provide maximum 40 buses as urgent project, based on the preliminary analysis as of September, 1994.
- (3) The basic specification of the bus shall be as mentioned in the specification sheets prepared by the team on October 4, 1994.
- (4) The following improvement of the facilities will be necessary for the sound operation. Thus, in addition to the buses requested by the Mongolian side, the following items shall be included in the Basic Design Study.
 - 1) Construction of a new workshop building which meets the capacity of the garages located in the Project Site.
 - 2) Renovation of the car washing facility
 - 3) Construction of a new power house
- (5) The Transport Department of Ulaan Baatar City shall have the ownership of buses, equipment and facilities to be provided under the Project.

126) 7. Japan's Grant Aid System

- (1) The Government of Mongolia understood the system of Japan's Grant Aid explained by the team. Especially, the executing agency should be a public entity.
- (2) The Government of Mongolia will take necessary measures described in ANNEX-II, for smooth implementation of the Project on condition that the Grant Aid Assistance by the Government of Japan is extended to the Project.

8. Schedule of the Study

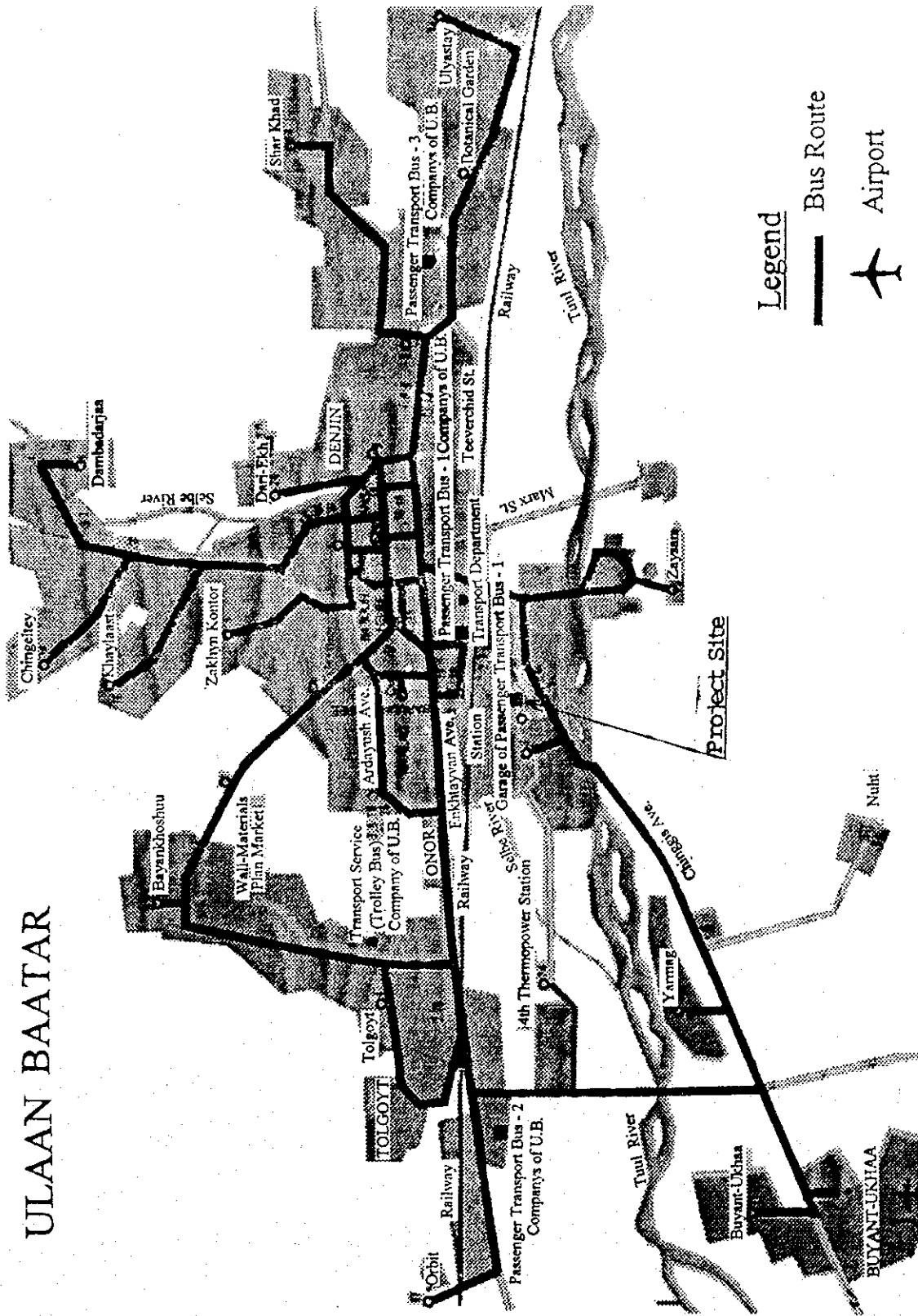
- (1) The consultants will proceed to further studies in Mongolia until October 25, 1994.
- (2) JICA will prepare the draft report in English and dispatch a mission in order to explain its contents around January, 1995.
- (3) In case that the contents of the draft report is accepted in principle by the Mongolian side, JICA will complete the final report and send it to the Government of Mongolia by April, 1995.

400.J

Q/s

M. S. C.

ULAAN BAATAR



Annex-I Site Location Map

ANNEX-II:

Necessary measures to be taken by the Government of Mongolia in case that Japan's Grant Aid is executed are as follows:

1. To secure, clear and level the site for the Project prior to the commencement of the construction to be done under the Grant Aid Program, including temporary land for a construction liaison office, warehouse, stockyard, etc.
2. To provide following and other incidental facilities to the Project site prior to commencement of the works.
 - 1) Electricity distribution line to the site
 - 2) Water supply line to the site
 - 3) Drainage and sewage line from the site
 - 4) Telephone trunk line to the main distribution panel to be installed in a building
 - 5) General furniture such as carpets, curtains, tables, chairs, etc.
 - 6) Steam distribution line to the Project site.
3. To bear advising commission of Authorization to Pay (A/P) and payment commission to a Japanese foreign exchange bank for the banking services based on the Banking Arrangement (B/A).
4. To ensure prompt unloading, tax exemption, customs clearance and prompt internal transportation of the materials and products provided under the Grant.
5. To accord Japanese nationals whose services may be required in connection with the supply of the products and services under the verified contracts such as may be necessary for their entry to Mongolia and stay therein for the execution of the Project.
6. To exempt Japanese nationals engaged in the Project from customs duties, internal taxes and other fiscal levies which may be imposed in Mongolia with respect to the supply of the products and services under the verified contract.
7. To provide necessary permissions, licenses and other authorizations for carrying out the Project.

8. To bear all the expenses, other than those covered by the Grant, necessary for the construction of the facilities as well as for the transportation and the installation of the equipment.
9. To coordinate and solve any matters related which may arise with third party and inhabitants living in the Project area during implementation of the Project.
10. To provide necessary data and information for detailed design.
11. To give permission required for boring and topographic survey at the Project site, if necessary.
12. To take necessary actions to expedite the approval for executions of the Project by the authorities concerned in Mongolia.
13. To witness and confirm by the authorities concerned when site test are carried out at the time of construction.
14. To take necessary measures for inhabitant's cooperation and traffic control, if necessary.
15. To provide disposal places of the soil, water, etc., discharged during the construction period.
16. To provide a bench mark at the construction site.
17. To ensure that the facilities constructed and the products purchased under the Grant be maintained and used properly and effectively for the execution of the Project.

13/18

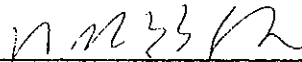
MINUTES OF DISCUSSIONS
BASIC DESIGN STUDY ON THE PROJECT FOR
IMPROVEMENT OF PUBLIC TRANSPORTATION
IN ULAAN BAATAR IN MONGOLIA
(CONSULTATION ON DRAFT REPORT)

In October 1994, the Japan International Cooperation Agency (JICA) dispatched a Basic Design Study team on the Project for Improvement of Public Transportation in Ulaan Baatar (hereinafter referred to as "the Project") to Mongolia, and through discussions, field survey, and technical examination of the results in Japan, has prepared the draft report of the study.

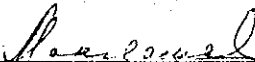
In order to explain and to consult the Mongolian side on the components of the draft report, JICA sent to Mongolia a study team, which is headed by Mr. Hiroyasu Murakashi, Grant Aid Division, Economic Cooperation Bureau, Ministry of Foreign Affairs, and is scheduled to stay in the country from January 9 to 14, 1995.

As a result of discussions, both parties confirmed the main items described on the attached sheets.


Ulaan Baatar, January 13, 1995



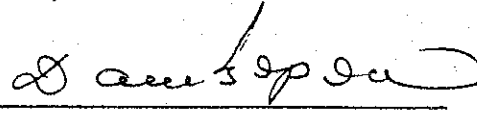
Hiroyasu Murakashi
Leader
Draft Report Explanation
JICA



Ts. Manlajav
General Director, Department
of Transport, Ministry of
Infrastructure Development (MID)



P. Narangua
Director of Department of
International Trade and Cooperation
Ministry of Trade and Industry
(MTI)



Sh. Dashtseren
Chairman, Transport
Department of Ulaan Baatar City

ATTACHMENT

1. Components of draft report

The Government of Mongolia has agreed and accepted in principle the components of the draft report proposed by the team.

2. Japan's Grant Aid system

- 1) The Government of Mongolia has understood the system of Japanese Grant Aid explained by the team.
- 2) The Government of Mongolia will take the necessary measures, described in Annex for smooth implementation of the Project on condition that the Grant Aid assistance by the Government of Japan is extended to the Project.

3. Future schedule

The team will make the final report in accordance with the confirmed items, and send it to the Government of Mongolia by April 1995.

4. Technical cooperation

The Mongolian side pointed out the need for dispatch of Japanese experts and/or JOCVs. They also understood that technical cooperation cannot be requested in the Grant Aid system and that another official request should be submitted through diplomatic channels.

ANNEX:

Necessary measures to be taken by the Government of Mongolia in case that Japan's Grant Aid is executed are as follows:

1. To secure, clear and level the site for the Project prior to the commencement of the construction to be done under the Grant Aid Program, including temporary land for a construction liaison office, warehouse, stockyard, etc.
2. To provide following and other incidental facilities to the Project site prior to commencement of the works.
 - 1) Electricity distribution line to the site
 - 2) Water supply line to the site
 - 3) Drainage and sewage line from the site
 - 4) Telephone trunk line to the main distribution panel to be installed in a building
 - 5) General furniture such as carpets, curtains, tables, chairs, etc.
 - 6) Hot water line to the site.
3. To bear advising commission of Authorization to Pay (A/P) and payment commission to a Japanese foreign exchange bank for the banking services based on the Banking Arrangement (B/A).
4. To ensure prompt unloading, tax exemption, customs clearance and prompt internal transportation of the materials and products provided under the Grant.
5. To accord Japanese nationals whose services may be required in connection with the supply of the products and services under the verified contracts such as may be necessary for their entry to Mongolia and stay therein for the execution of the Project.
6. To exempt Japanese nationals engaged in the Project from customs duties, internal taxes and other fiscal levies which may be imposed in Mongolia with respect to the supply of the products and services under the verified contract.
7. To provide necessary permissions, licenses and other authorizations for carrying out the Project.

8. To bear all the expenses, other than those covered by the Grant, necessary for the construction of the facilities as well as for the transportation and the installation of the equipment.
9. To coordinate and solve any matters related which may arise with third party and inhabitants living in the Project area during implementation of the Project.
10. To provide necessary data and information for detailed design.
11. To give permission required for boring and topographic survey at the Project site, if necessary.
12. To take necessary actions to expedite the approval for executions of the Project by the authorities concerned in Mongolia.
13. To witness and confirm by the authorities concerned when site test are carried out at the time of construction.
14. To take necessary measures for inhabitant's cooperation and traffic control, if necessary.
15. To provide disposal places of the soil, water, etc., discharged during the construction period.
16. To provide a bench mark at the construction site.
17. To ensure that the facilities constructed and the products purchased under the Grant be maintained and used properly and effectively for the execution of the Project.

添付資料－ 5

当該国の社会・経済事情

1. 1990

2. 1991

国名	モンゴル国
	MONGOLIA

1994.10 1/2

一般指標				
政体	共和制	*1	面積	1,565.0千km ² *1
元首	President Punsalmaagiyn OCHIRBAT	*1	人口	2,367千人 (1993年) *1
独立年付日	1921年 7月11日		首都	ウランバートル *1
人種(部族)構成	モンゴル90%、カザク 4%	*1	主要都市名	ダルハン、エルデネット *1
		*1	経済活動可人口	-千人 *1
言語・公用語	モンゴル語	*1	義務教育年数	8年間 (1992年) *1
宗教	チベット仏教	*1	初等教育就学率	-% (1990年) *2
国連加盟	1961年10月		識字率	-% *1
世銀・IMF加盟	1991年 2月		人口密度	1.0人/km ² (1992年) *2
			人口増加率	2.62% (1993年) *2
			平均寿命	平均65.77 男 63.5 女 68.1 *1
			5歳時未満死亡率	44.9/1000 (1993年) *1
			カロリー供給量	2,360.0cal/日/人 (1990年) *2

経済指標				
通貨単位	トォグrik	*1	貿易量	*3
為替レート(1US\$)	1 US\$=411.69Tg(1994年4月~9月の平均)	*3	輸出	- 百万ドル *2
会計年度	1月~12月	*1	輸入	- 百万ドル *2
国家予算		*2	輸入カバー率	- % *4
歳入	- 百万ドル	*2	主要輸出品目	銅、家畜、家畜製品 *1
歳出	- 百万ドル	*2	主要輸入品目	機械、食品、燃料 *1
国際収支	- 百万ドル	*2	日本への輸出	43.0 百万ドル (1992年) *5
ODA受取額	105.00百万ドル (1992年)	*2	日本からの輸入	37.0 百万ドル (1992年) *5
国内総生産(GDP)	1,264.6 百万ドル (1992年)	*2		
一人当りGDP	- ドル	*2	外貨準備総額	- 百万ドル *1
GDP産業別構成	農業 - %	*2	対外債務残高	374.5 百万ドル (1992年) *4
	鉱工業 - %		対外債務返済率	7.1 % (1992年) *4
	サービス業 - %		インフレ率	195.8 % (1992年) *2
産業別雇用	農業 40.0 % (1992年)	*2		
	鉱工業 21.0 % (1992年)			
	サービス業 39.0 % (1992年)		国家開発計画	*5
経済成長率	-7.6 % (1992年)	*2		

気象 (1967年~1979年平均) 場所: Ulan Bator (標高 1,325m)													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	平均/計
最高気温	-19.0	-13.0	-4.0	7.0	13.0	21.0	22.0	21.0	14.0	6.0	-6.0	-16.0	3.8℃
最低気温	-32.0	-29.0	-22.0	-8.0	-2.0	7.0	11.0	8.0	2.0	-8.0	-20.0	-28.0	-10.0℃
平均気温	-25.5	-21.0	-13.0	-0.5	5.5	14.0	16.5	14.5	8.0	-1.0	-13.0	-22.0	-3.1℃
降水量	0.0	0.0	3.0	5.0	10.0	28.0	76.0	51.0	23.0	5.0	5.0	3.0	209.0mm
雨期/乾期	乾	乾	乾	乾						乾	乾	乾	

- *1 The World Factbook (C.I.A)
- *2 Human Development Report (UNDP)
- *3 International Financial Statistics (IMF)
- *4 World Debt Tables (WORLD)
- *5 最新世界各国要覧 (東京書籍)

国名	モンゴル国
	MONGOLIA

1994.10 2/2

項目	1989	1990	1991	1992
無償資金協力	2,043.46	2,382.47	2,515.30	2,699.97
技術協力	2,146.74	1,989.63	2,050.70	2,194.95
有償資金協力	5,161.42	5,676.39	7,364.47	5,852.05
総額	9,351.62	10,048.49	11,930.47	10,746.97

項目	1989	1990	1991	1992
無償資金協力	0.97	1.37	3.29	4.45
技術協力	0.97	0.32	20.98	25.46
有償資金協力	0.00	0.00	24.47	12.19
総額	1.94	1.69	48.74	42.10

	贈与(1)		有償資金協力 (2)	政府開発援助 (ODA) (1)+(2)=(3)	その他政府資金 及び民間資金	経済協力総額 (3)+(4)
		技術協力				
二国間援助 (主要供与国)	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
多国間援助 (主要援助機関)	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
その他	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
合計	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00

技術	関係省庁・機関→通産庁
無償	関係省庁・機関→通産庁
協力隊	関係省庁・機関→通産庁

- *6 我が国の政府開発援助 (外務省)
 *7 海外経済協力便覧 (海外経済協力基金)
 *8 国別協力情報 (JICA)

添付資料－6

「モ」国負担経費の内訳

1. 张某某

2. 李某某

「モ」国側負担工事費の内訳

1. 温水配管工事

- 1) 既設配管 ($\phi 150\text{mm} \times 100\text{m} \times 2$ 本) 撤去工事

約 5,000円/m $\times 200\text{m} =$ 約 1,000,000円

- 2) 配管 ($\phi 200\text{mm} \times 100\text{m} \times 2$ 本) 新設

約25,000円/m $\times 200\text{m} =$ 約 5,000,000円

1)+2) 計 約 6,000,000円

2. 電話工事

- 1) サイト外から接続点まで4回線架空引込み

- 2) サイト内接続点からワークショップ建設内の交換器までのケーブル地中敷設

1)+2) 1式 約 300,000円

3. 家具、カーテン等購入費

1式 約 1,700,000円

総計 約 8,000,000円 (約32百万Tg)

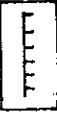






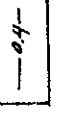
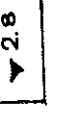


添付資料－ 7

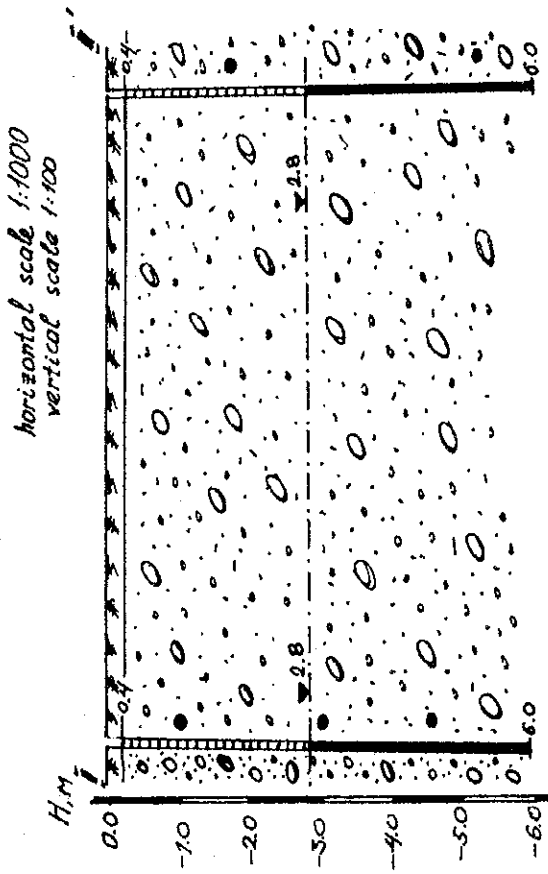
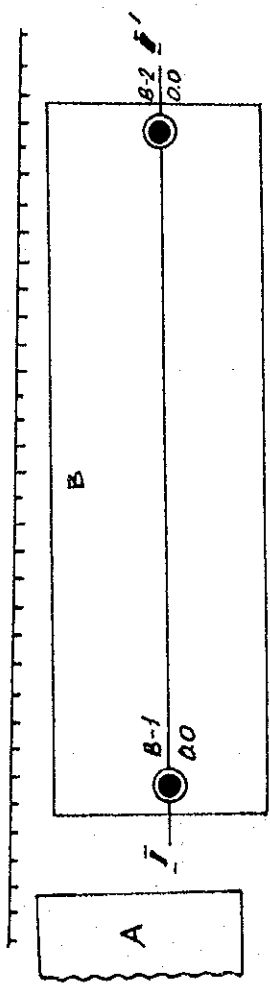
本計画地のボーリングデータ

1. 100%

2. 100%

Legend

-  There is fence.
-  There is a building
-  The planing building
-  Bore hole, it's number
-  Line of engineering-geological cross-section
-  Vegetation soils
-  Pebbles and gravels with sands
-  Bounds of grounds
-  Level of ground-water
-  with little moisture
-  water saturated



Number of boreholes	B-1	B-2
Elevation	0.0	0.0
Distance between the boreholes	90.0	

Features of Soil for Project Site

Soil Mass	Volume	Void	Bearing	Cohesion	Angle of internal
γ , g/cm	E , kg/cm	C , kg/cm	ϕ , degree		
2.20	500	0.02		43	

本計画地と隣接するカシミア織物工場のボーリングデータ

JICA

